

Sommaire

1	Editorial.....
3	Demeures de mémoire (Andrée Bitran-Verdier).....
9	A la recherche d'une famille séfarade, d'Oran à Alexandrie (par Laurence Abensur-Hazan d'après Claudette Sued).....
14	Diversité des origines des élèves des écoles gratuites d'Alexandrie à la fin du 19 ^{ème} siècle (par Laurence Abensur-Hazan).....
16	Les premiers juifs de New-York étaient séfarades (par Maurice Bensoussan).....
18	Resumido djudeo-espanyol (Isacco Hazan).....
20	Index des noms de personnes et des noms de lieux.....

Editorial

Les histoires familiales sont à l'honneur dans ce numéro, à travers l'évocation de la vie de deux familles séfarades. L'une est originaire de Turquie, l'autre d'Algérie. La vie de la première nous est racontée par une descendante, Andrée Bitran-Verdier, grâce aux souvenirs de son père dont elle a souhaité laisser une trace écrite. Nul doute que ceux qui, comme Andrée, ont des racines à Smyrne au début du 20^{ème} siècle auront grand plaisir à lire ce texte dans lequel ils retrouveront des évocations qui leur seront familières.

Le second récit, basé sur les informations familiales que Claudette Sued connaît sur son ascendance, nous emmène sur les traces d'une famille originaire d'Algérie, ayant émigré en Egypte dans la seconde moitié du 19^{ème} siècle.

Il nous donne l'occasion d'explorer une fois de plus les sources accessibles, sur internet ou dans des dépôts d'archives. Dans celles de l'Alliance Israélite Universelle nous avons découvert des listes d'élèves des écoles gratuites d'Alexandrie établies en 1896, montrant notamment l'extrême diversité d'origine géographique de ces élèves.

Pour clore ce numéro, à l'approche des vacances d'été souvent propices aux découvertes et aux voyages, Maurice Bensoussan, passionné par l'histoire de l'alimentation et l'évolution des mœurs culinaires, s'est penché sur le rôle qu'ont joué les juifs dans ce domaine, lié en particulier au commerce hollandais. Il nous rappelle, à cette occasion que les premiers juifs de New York étaient... séfarades.



Family stories are revered in this issue, through the evocation of the lives of two Sephardi families, one from Turkey, the other from Algeria.

The life of the first is told to us by Andrée Bitran-Verdier, thanks to her father's memories which she wished to record. There is no doubt that those who, like Andrée, have roots in Smyrna at the beginning of the 20th century, will derive great pleasure in reading this account which will bring back familiar memories for them.

The second account, based on family information gained by Claudette Sued, takes us along on the trail of a family originating from Algeria, which emigrated to Egypt in second half of the 19th century.

It gives us the opportunity to explore again the available sources for these countries, on internet or in archives. In those of the Alliance Israélite Universelle, we discovered lists of pupils of the free schools of Alexandria established in 1896, showing in particular the extreme diversity of their geographic origin.

To close this issue, with the approach of the summer holidays, which often allow the opportunity for research and travel, Maurice Bensoussan, impassioned by the history of the food and the evolution of culinary habits, has considered the role which Jews played in this field, notably linked with Dutch trade. Here he reminds us that the first Jews of New York were... Sephardi.

Laurence Abensur-Hazan